Traduction de Gestan

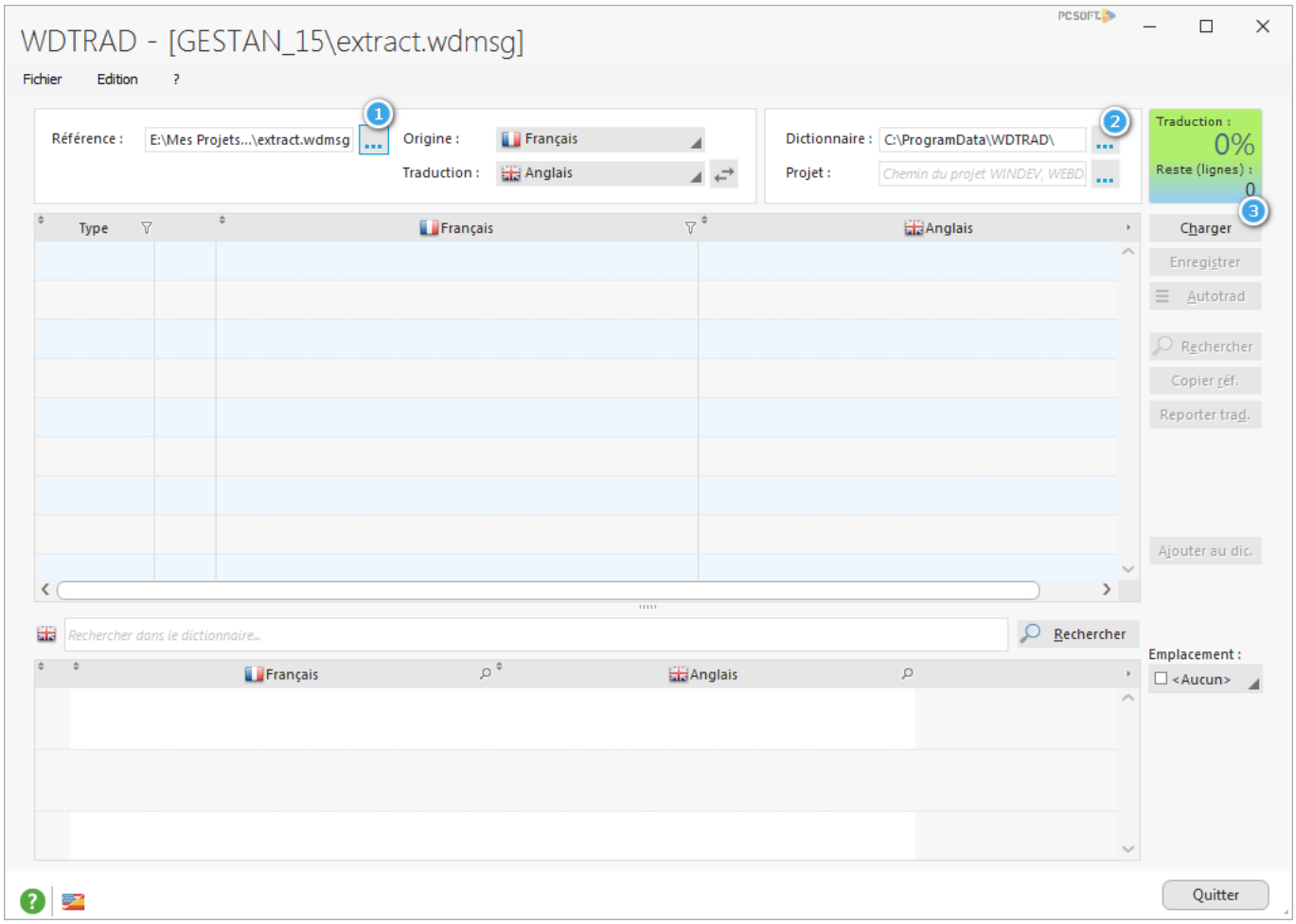
La traduction de Gestan est un travail qui nécessite du temps... et une personne parfaitement bilingue !

Si vous avez besoin d'un Gestan parlant votre langue, vous pouvez traduire vous-même les écrans qui vous sont le plus nécessaire.

Téléchargez tout d'abord le programme WDTRAD sur ce lien, et installez-le sur votre machine.

Puis téléchargez le fichier de libellés de traduction disponibles sur les liens ci-dessous.

Voici l'écran principal de WDTrad.



Sélectionnez le fichier de libellés via le bouton 1, et éventuellement contrôlez l'emplacement du fichier de dictionnaire 2. Ce fichier servira à stocker des traductions, qui pourront être réutilisées dans le programme.

Puis cliquez sur le bouton **Charger** 3. Le fichier va être lu, et vous pourrez commencer la traduction.

Cette application dispose d'une aide, accessible via la touche F1.

Vous pouvez télécharger les fichiers de traduction ci-dessous, les traduire, et nous les transmettre : ils seront intégrés dans la prochaine version de Gestan.

- Menu principal de Gestan
- Procédures générales de Gestan
- Ecrans de gestion des contacts
- Ecrans de gestion de la facturation

Informez nous quand vous en entreprenez la traduction, afin d'éviter que plusieurs personnes différentes fassent le même travail.

Recommandations pour la traduction

- Respectez les majuscules/minuscules. Par exemple, traduisez “Client” par “Customer”, et “client” par “customer”
- Ne modifiez pas les expressions %x. Par exemple, traduisez “Autoriser l'utilisateur %1 à se connecter ?” par “Allow user %1 to log in?” (le %1 sera remplacé par le code user quand le message sera affiché).



Autres articles “Technique”

Antivirus
Arrondis
Configurer Gestan
Crédit-temps
Développements spécifiques
Envoyer des mails avec Gestan
Etats et Requêtes
Externalisation du courrier
Fichier libcef.dll introuvable
Fonctionnalités Automatiques des Applications (FAA)
Gestan A1.00.00
Gestan CS - en mode Client/Serveur
Gestan sous MAC
Gestionnaire de contacts pro (outlook)
Les fichiers de paramétrage de Gestan
Mettre en place un certificat SSL
Mise en production
ODBC sur HFSQL
Paiement en ligne
Paramétrer la recherche
Répertoires et fichiers
Sauvegarde des données Gestan
Serveur SMTP Gmail
Synchronisation avec Google
Temps de réponse
Tester la communication
Tester votre connexion Internet
Traduction de Gestan
Transférer Gestan d'une machine à une autre

Téléphonie SIP-TAPI
Utilisation d'un NAS
Utiliser Linux
Windows 10 - Windows 11

Despuis :
https://wiki.gestan.fr/ - **Le wiki de Gestan**

Lien permanent:
https://wiki.gestan.fr/doku.php?id=wiki:v15:tech:traduction

Derni?re mise ? jour : **2022/08/11 14:21**